



DÉPARTEMENT
PROMOTION
DE L'ALYA



המחלקה
לעידוד
עלייה

שירי מחאה ותקווה
Chansons de
Résistance et
Espoir
ליום של תענית וחג



מחאה Résistance Espoir תקווה

- שאלות
 - על מה או על מי אתם רוצים לצעוק?
 - איזה שיר נותן לכם תקווה?
 - מהי התקווה שלכם?
 - איפה אתם מרגישים תקווה?
-
- Sur quoi ou sur qui voulez-vous crier ? Quelle chanson vous donne de l'espoir ? Quel est votre espoir ? Où ressentez-vous l'espoir ?



מילון תקווה

כִּי יֵשׁ לְעֵץ תְּקוּוּהָ אִם יִכָּרֵת וְעוֹד יִחְלִיף וַיִּנְקְתוּ לֹא תִחַדֵּל
אִם יִזְקִין בְּאָרֶץ שָׂרְשׁוֹ וּבַעֲפָר יָמוֹת גָּזְעוּ
מֵרִיחַ מַיִם יִפְרַח וְעָשָׂה קֶצִיר כְּמוֹ נֹטַע.
(איוב יד, ז-ט)



ם כן **תקווה** משמשת במקרא בהוראת 'ציפייה', 'תוחלת'. ואולם לצד זה יש שהיא משמשת, במקום אחד לפחות, לעניין אחר לגמרי - לציון 'חוט', 'פתיל'. מה עניין חוטים לציפיות? את **תקווה** פוגשים לראשונה בסיפור המרגלים בתחילת ספר יהושע. הסימן שמסכמים המרגלים עם רחב (כדי להצילה) הוא קשירת פתיל אדום (או פתיל ששזור בו חוט אדום) בחלון ביתה הקבוע בחומת יריחו: "הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים בְּאָרֶץ, אֶת תְּקוּת חוֹט הַשָּׁנִי הַזֶּה תִּקְשְׂרִי בַחלוֹן אֲשֶׁר הוֹרְדָתְנוּ בוֹ, וְאֶת אֲבִיךָ וְאֶת אִמְךָ וְאֶת אַחִיךָ וְאֶת כָּל בֵּית אֲבִיךָ תֹאסֹפִי אֵלַיךְ הַבַּיְתָה" (יהושע ב, יח), ושוב בהמשך (בלי המילה חוט): "וְתֹאמַר כַּדְּבַרְכֶם כֵּן הוּא וְתִשְׁלַחַם וַיִּלְכוּ וְתִקְשֶׁר אֶת תְּקוּת הַשָּׁנִי בַחלוֹן" (כא).

בהקשר זה קרובה המילה **תקווה** אל המילה המקראית **קו** שמציינת 'חוט'

Car pour l'arbre, il est encore de l'espoir; si on le coupe il peut repousser, les rejetons ne lui manquent pas. 8 Dût sa racine vieillir dans la terre et son tronc mourir dans le sol, 9 il suffit qu'il sente l'eau pour reverdir et produire un branchage, comme s'il était nouvellement planté

מילון מְחָאָה לשון חז"ל הבעת התנגדות

• מניין הגיעה אלינו ההפגנה?

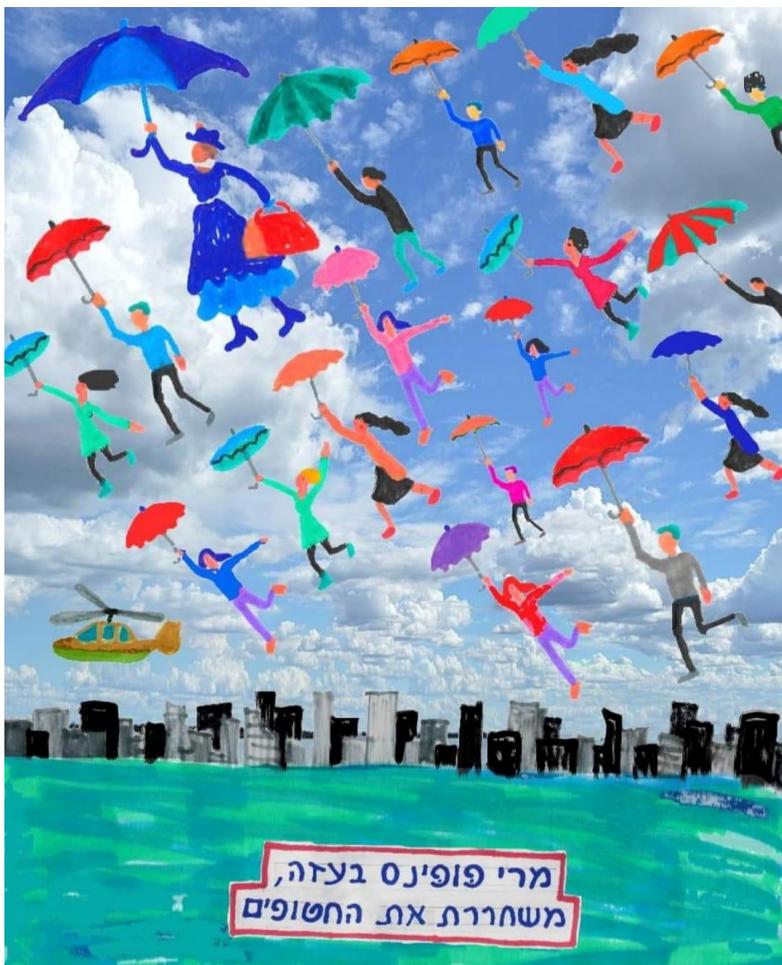
- מילים מן השורש פג"ן אינו מתועדות בתנ"ך, אך השורש מוכר לנו מן הארמית שבתרגומי המקרא, ומשמעותו היא צעקה ותחנונים. בתרגום הארמי למגילת אסתר הפסוק "וַתֹּסֶף אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ, וַתִּפֹּל לְפָנָיו וַתִּגְלֵי וַתִּבְךְּ וַתִּתְחַנֵּן לוֹ" מתורגם כך: "ואוסיפת אסתר ומלילת קדם מלכא, ונפלת קדם ריגלוי ובכיאת ופגנת ופייסת ליה". תמורת הפועל 'להתחנן' באים הפעלים פגן ופיס, המוכרים לנו גם מן העברית – להפגין ולפייס^[1].
- כך גם בתרגום המיוחס ליונתן לספר דברים אנו מוצאים את הפועל פגן תמורת צעק העברי: "צַעֲקָה הַנְּעָרָה הַמְּאָרְשָׁה וְאִין מוֹשִׁיעַ לָהּ" – "פגנת עולימתא דמיקדשא, ולא אזדמן פריק לה".
- הפועל פגן הארמי פירושו אפוא לצעוק, וכך גם הפועל העברי להפגין המופיע כמה פעמים בתלמוד הבבלי. אך היאך התפרשה מילה זו דווקא כצעקה של מחאה ציבורית? מקור המשמע הזה בסיפור במסכת תענית:

- פעם אחת נגזרה גזירה על ישראל שלא יעסקו בתורה, ושלא ימולו את בניהם, ושיחללו שבתות. מה עשה יהודה בן שמוע וחבריו? הלכו ונטלו עצה ממטרוניתא אחת שכל גדולי רומי מצויין אצלה. אמרה להם: עמדו והפגינו בלילה. הלכו והפגינו בלילה. אמרו: אי שמים, לא אחים אנחנו, לא בני אב אחד אנחנו, לא בני אם אחת אנחנו, מה נשתנינו מכל אומה ולשון שאתם גוזרין עלינו גזירות רעות? ובטלום, ואותו היום עשאוהו יום טוב (יח ע"א).

- האקדמיה ללשון העברית



מחר זה ייגמר



1990, מלחמת המפרץ

אני ילד קטן בן שבע שרץ -

מהחדר למקלט עם כל המשפחה

כשאבא מותח גומיות במסכה

וברדיו פרשנים מברברים כהלכתם

ההמון שר ברחוב, סדאם המטמטם

ואמא שלי לוחשת בעינים של נמר:

"מחר זה יגמר, מחר זה יגמר."

על איזה קיר בקצה העיר

רפס שכור מול כלם:

אין יאוש

שום יאוש בעולם

וב-94, אוטובוס מתפוצץ

שומעים את הבום גם בלי להתאמץ

בטלויזיה כבר עוברים לאלפן החדשות

ואז לשקופית, "זהירות, תמונות קשות."

השכנה נכנסת עם מגש של מתוקים

ועפולה עצובה, הרחובות ריקים

רק אמא שלי לוחשת: "זה חייב להסתדר,

מחר זה יגמר, מחר זה יגמר."

על איזה קיר בקצה העיר

2006, לבנון השנייה

אני באוטו שלי, מחפש חניה

מבול של הודעות, מלים על אוטומט:

"הקפיצו גם אותנו, נדווח עוד מעט."

והשמות על המסך עולים ומתחלפים

הרדיו מנגן את השירים הכי יפים

ואמא מתקשרת קצת לבכות ולדבר:

"מחר זה יגמר, מחר זה יגמר."

על איזה קיר בקצה העיר

שבעה באוקטובר, עשרים ושלוש

התמונות מהעוטף לא יוצאות לי מהראש

אין שום דבר קדוש, הדמעות עוד בגרון

אח שלי מוציא את המדים מהארון

ואלה הם חיינו, פצעים ונחמות

כרוניקה מקרת ושפופה של מלחמות

מטח כבוד סמיה לזכרו של המג"ד

ציורים של ילדים על הקירות של הממ"ד

ורק אמא שלי עדין מסרבת לוותר:

"מחר זה יגמר, מחר זה יגמר."

מולדת למה אנחנו כועסים על ואוהבים את המולדת באותו הזמן

La patrie est un pays auquel une personne se sent appartenir. Il s'agit généralement du pays où une personne est née et a grandi. Cela se voit également dans le mot lui-même. La racine du mot patrie est י.ל.ד, qui est également la racine de nombreux mots liés à l'enfance et à la naissance d'une personne. Cependant, parfois, la patrie n'est pas le pays dans lequel vous êtes né et avez grandi, mais le pays avec lequel vous ressentez un lien fort et dans lequel vous souhaitez vivre. Les jeunes qui ont grandi en Diaspora et voulaient immigrer en Terre d'Israël ont estimé qu'Israël était leur patrie.

מולדת היא ארץ שאדם מרגיש שהוא שייך אליה. בדרך כלל זו הארץ שבה אדם נולד וגדל. אפשר לראות זאת גם במלה עצמה. השורש של המלה מולדת הוא יל"ד, שהוא גם השורש של מלים רבות הקשורות לילדות וללדתו של אדם. ואולם, לפעמים מולדת אינה הארץ שאתה נולד וגדל בה, אלא הארץ שאתה מרגיש קשר חזק אליה ורוצה לחיות בה. הצעירים שגדלו באירופה ורצו לעלות לארץ ישראל הרגישו שישראל היא המולדת שלהם.

המילה מולדת מופיעה בתנ"ך, אך היא חלק מביטוי רחב יותר: ארץ מולדת. אברהם מדבר על החלטתו ללכת לארץ ישראל, ואומר "ה' אלהי השמים אשר לקחני מבית אבי ומארץ מולדתי" (בראשית כד 7)

מולדת חנן בן ארי



את היחידה המיוחדת
לעולם תהיי לי מולדת
גם על סף תהום
גם בתוך הגיהנם
את גן עדן
גן עדן

הנביאים חזו לך אחרת
מישהו נרדם במשמרת
איפה החלום
אין אמת ואין שלום
אין גם צדק
רק סדק

אז שר לך
שיר ישן
שיר ישן
שיר ישן
נשאר לך נאמן
נאמן
לעולם
לעולם
לעולם לא נשבר
בשלום ובצד
במתוק ובמר
רק אתה אני שר
רק אתה אני שר

מקוה שאת עוד שומרת
רגעים שמחים למזכרת
פעם אנשים
עוד כתבו לך כאן
שירים על מחברת
זוכרת?

היפיפיה הנרדמת
עד מתי תהיי מדממת
ברחובות כלם
אין חלון ואין סלם
אין גם דלת
או שלט

אז שר לך
שיר ישן
שיר ישן
שיר ישן
נשאר לך נאמן
נאמן
לעולם
לעולם



שיר לשירה יהונתן גפן

La chanson a été écrite par Yeonatan Geffen pour sa fille Shira. Contrairement au ton cynique et aigu style qui caractérise habituellement ses chansons de Geffen, cette chanson exprime une intimité étroite et sincère entre père et fille et exprime un véritable espoir pour un monde bon et beau. La chanson décrit une interaction délicate dans laquelle le père promet « Je te donnerai un monde nouveau et bon », et en même temps demande du réconfort à sa petite fille : « Embrassez toutes mes peurs avec vos deux mains ».

את השיר כתב יהונתן גפן לבתו שירה. בנגוד לנימה הצינית והחדה שמאפיינת את שיריו של גפן בדרך-כלל, השיר מביע אינטימיות קרובה וקנה בין אב לבתו ומבטא תקווה אמתית לעולם טוב ויפה. בשיר מתארת מערכת גומלין עדינה בה האב מבטיח "עולם חדש וטוב אני אתן לך", וב-בזמן מבקש מבתו התיינות נחמה: "חבקי את כל פחדי בשתי ידיך".

דברי עכשיו ילדה אני שומעת,
כל העולם מקשיב למלמולך.
דברי, מלאך שלי, אני יודעת
שלא תמיד הקשיבו לקולך.

דברו שפתיים יחפות, דברו עיניים,
כל עוד חלב נוטף מחיוכך.
חבקי את כל פחדי בשתי ידיך,
חבקי דובים גדולים מתוך שנתך.

עולם חדש וטוב אני אתן לך.
כבר במבט כחול את מגלה,
כמה חשוב לראות פתאום חצי ירח
קורץ צהוב מתוך האפלה.

תהיי קטנה מאומה לא יפגע בך.
סיכת פרפר קשורה בשערך.
תהיי קטנה מאומה לא יברח לך.
אני אהיה גדולה גם בשבילך.

דברו שפתיים יחפות דברו עיניים...

שיר לשירה מילים יהונתן גפן לחן קורין אלאל



מיהן מלכות אסתר ביום הזה?



יום אחר בבית! כ



אן צאיקר



גלי. אישה אמיצה ושומרת סף.



שכב בני שכב במנוחה, אל נא תבכה מר
כל ידך יושבת אמה, שומרת מפל רע.

אצלנו בגן

"Dans notre jardin" est une chanson écrite et composée par Yeftah Karzner et interprétée par Shai-Li Atari. La chanson a été écrite pendant l'opération Tzuk Eitan et publiée le 23 juillet 2014. Karzner a écrit la chanson sur le temps qui s'est écoulé depuis la mort de son ami Tom Farkash, à la mémoire duquel il est resté âgé de 23 ans comme au jour de sa mort. Cette réflexion lui a permis de comprendre le jeune âge des soldats, qui lui semblaient mûrs lorsqu'il était lui-même adolescent.

Dans l'ombre de la guerre Haravot Barzel, la chanson a pris un sens supplémentaire, notamment en raison de la tragédie familiale survenue à Shai Li Atari elle-même. Lors du massacre de Kfar Gaza le 7 octobre 2023 dans le cadre du massacre du 7 octobre, Shia-Lee et son mari Yahav Viner étaient avec leur fille d'un mois dans leur maison de Kfar Gaza. Alors que des terroristes tentaient de briser la vitre du Mamad dans lequel ils se cachaient, Yahav a été assassiné.

אָצֵלְנוּ בַּגֵּן "הוּא שִׁיר שֶׁכָּתַב וְהִלְחִין יֶפְתָּח קַרְזֶנֶר, וּבִצְעָה שִׁי-לִי עֶטְרִי. הַשִּׁיר נִכְתַּב בְּמַהְלָךְ מְבֻצָּע צוֹק אֵיתָן וּפְרָסָם בִּ23-בְּיֹוֵלִי 2014

קַרְזֶנֶר כָּתַב אֶת הַשִּׁיר עַל הַזְּמַן שֶׁעָבַר מֵאֵז מוֹת חֲבֵרוֹ תָּם פֶּרְקָשׁ, שֶׁבְּזְכָרוֹנוֹ נוֹתֵר בֶּן 23 כְּבִיּוֹם מוֹתוֹ. מִחֲשָׁבָה זֹה הוֹבִילָה לְתוֹבָנָה לְגִבֵי גֵילָם הַצָּעִיר שֶׁל הַחֲזִילִים, שֶׁנִּרְאוּ לוֹ בּוֹגְרִים כְּשֶׁהָיָה בֶּן נְעוּרִים בְּעֶצְמוֹ.

בְּצֵל מְלַחֲמַת חֲרָבוֹת בְּרֹזָל, קִבֵּל הַשִּׁיר מִשְׁמְעוֹת נוֹסֶפֶת, בְּפֶרֶט בְּשֵׁל הַטְּרַגְדִּיָּה הַמְּשֻׁפָּחֶתִית שֶׁעָבְרָה עַל שִׁי לִי עֶטְרִי עֲצָמָה. בְּמַהְלָךְ הַטֵּבַח בְּכַפַּר עֲזָה בִ7-בְּאוֹקְטוֹבֶר 2023 בְּמַסְגֵּרַת טֵבַח שֶׁבְּעָה בְּאוֹקְטוֹבֶר, שִׁי-לִי וּבְעֵלָה יֵהָב וַיִּנָּר הָיוּ עִם בָּתָם בֵּת הַחֲדָשׁ בְּבֵיתָם שֶׁבְּכַפַּר עֲזָה. בְּזְמַן שֶׁמְחַבְּלִים נִסּוּ לְפָרֹץ אֶת חֲלוֹן הַמָּמָ"ד שֶׁהִתְחַבְּאוּ בּוֹ, יֵהָב נִרְצַח.

בְּמַסְגֵּרַת הַהֲכָנוֹת לְטָקְס שְׁנוּעֵד לְצִיָּן אֶת יוֹם הַשָּׁנָה לְטֵבַח וְתַחֲלַת הַמְּלַחֲמָה, יֶפְתָּח קַרְזֶנֶר הִתְבַּקֵּשׁ בְּיַדִּי הַבַּמְאִי רֵן צָחוֹר לְהוֹסִיף בֵּית חֲדָשׁ לַשִּׁיר שֶׁיִּתְיַחַס לְאַחַד הָאֲרוּעִים הַקָּשִׁים בְּמְלַחֲמָה, פְּגִיעַת הָרֶקֶטָה בְּמַג'דל שְׁמַס. הַבֵּית מְתִיחַס לְהַרְג הַיְלָדִים בְּזְמַן שֶׁשְׁחָקוּ בְּמַגְרֵשׁ כְּדוֹרְגָל.

אצלנו בגן מחאה של ילדים



אין לי ארץ אחרת

אין לי ארץ אחרת
גם אם אדמתי בוערת
רק מילה בעברית
חוזרת
אל עורקיי, אל נשמתי
בגוף בואב, בלב רעב
כאן הוא ביתי
לא אשתוק, כי ארצי
שינתה את פניה
לא אותר לה,
אזכיר לה,
ואשיר כאן באוזניה
עד שתפקח את עיניה
אין לי ארץ אחרת
עד שתחדש ימיה
עד שתפקח את עיניה

"אין לי ארץ אחרת גם אם אדמתי בוערת. בגוף בואב, בלב רעב, כאן הוא ביתי" כִּתְּב אֱהוּד מְנוֹר מִדָּם לְבוּ, וְנִגַּע בְּלִבְבוֹת שְׁלָנוּ. אֲבָל הַשִּׁיר שֶׁכָּל אֶחָד בְּיִשְׂרָאֵל יָכוֹל לְהַזְדַּהוֹת אִתּוֹ, בְּלִי קֶשֶׁר לְעַמְדָתוֹ הַפּוֹלִיטִית, הִיָּה אָמוּר בְּכָלֵל לְהִיּוֹת שִׁיר פְּרֻדָּה קוֹרֵעַ לֵב.
הִיָּה זֶה בְּשִׁלְהִי מִלְחָמַת לְבָנוֹן הָרֵאשׁוֹנָה, בְּשִׁאֲרִיק סִינֵי חֲפֵשׁ חֲמָרִים לְאֱלָבוּם חָדָשׁ. קוֹרִין אֱלָאֵל הִיָּתָה אֲזַ זְמַרְת וּמִלְחִינָה שְׁטָרֵם הַגִּיעָה לְקִהְלִים רְחֻבִים, עוֹד לְפָנֵי הַפְּרִיצָה הַגְּדוֹלָה
אֶהוּבָתָה עֲזָבָה וְהַשְׁאִירָה אַחֲרֶיהָ פֶּתֶק קֶטָן עַל הַשְּׁלַחֵן וּבּוֹ הַמְּלִים "אֵל תְּבִיטִי עָלַי כֹּךְ, אֵת שׁוֹרְפֹת אֵת מִבְּטִי." נִסּוּ לְשִׁיר אֵת הַמְּלִים הַלְלוּ בְּצִלִּילִים הָרֵאשׁוֹנִים שֶׁל "אין לי ארץ אחרת" וּתְקַבְּלוּ אֵת שְׁבָרוֹן הַלֵּב הַמוֹזִיקָלִי שֶׁל אֱלָאֵל, פֶּרֶט עָלַי גִּיטָרָה אֵל מוֹל עֵינָיו שֶׁל סִינֵי.

מְנוֹר הַכְּנִיס לְתוֹךְ מְלוֹת הַשִּׁיר כְּאֵב שֶׁל עֲשׂוֹרִים עַל אֲבָדוֹן חַיִּי אָדָם בְּמִלְחָמוֹת: "יש לי רגשות קשים נגד הממסד של אותה תקופה. כִּכְר הַרְבֵּה שָׁנִים אֲנִי הוֹלֵךְ בְּתַחוּשֵׁת מְחָאָה מְאוּד גְּדוֹלָה. הִיָּה כְּאֵן זְלִזְוֹל בְּחַיִּי אָדָם מִתּוֹךְ אֲטִימוֹת. הוֹשִׁיבוּ אֵת הַחִילִים שְׁלָנוּ עַל קוֹ הַתְּעֻלָּה מוֹל הַפְּגָזוֹת בְּלִתֵּי פּוֹסְקוֹת שֶׁל הַמְּצָרִים, וְהֵם בְּחֶסֶר-אוֹנִים סִפְגּוּ אֵת הַמְּהַלְמוֹת. יש לי תחושה שהייתה שם אֲזֵלֶת-יָד... שְׁמִישָׁהוּ חֲשֵׁב שְׁזָה לֹא נוֹרָא אִם יֵשׁ רַק שְׁלוֹשִׁים הַרוּגִים. אֲסוֹר הִיָּה לְשַׁלֵּם אֵת הַמְּחִיר הַזֶּה. מִישָׁהוּ אָמַר 'או-קיי, אֲזַ מְסַפֵּר הַקְּרִבְנוֹת יִהְיֶה מִינִימְלִי זֶה מְשֻׁפֵּט מְצַמְרֵר."

אני ואתה

Moi & Toi est une chanson écrite par Eric Einstein et composée par Miki Gabrielov. Il est publié pour la première fois avec la parution de l'album "Dans l'herbe à Avigdor" en 1971. Un an après sa publication, il reçoit également une version italienne du groupe Capsicum Red, où il s'appelle "Rabbia e Poesia" ("Rage et poésie").

Einstein lui-même a enregistré une version anglaise de la chanson intitulée « Waiting For A Better Day ». Après la mort d'Einstein en 2013, la chanson a été citée par l'ambassadeur d'Israël auprès des Nations Unies, Ron Proshaur, qui a déclaré que les paroles de la chanson exprimaient simplement l'idée sur laquelle les Nations Unies ont été fondées. De plus, un monument portant les paroles « Moi et toi » a été placé près de la maison d'Einstein à Tel Aviv.

אני ואתה הוא שיר שנכתב על ידי אריק איינשטיין והלחן על ידי מיקי גבריאלוב. הוא פורסם לראשונה עם פרסום האלבום "בדשא אצל אביגדור" ב-1971. שנה אחרי פרסומו, זכה גם לגרסה איטלקית של להקת Capsicum Red (שמה הוא נקרא "Rabbia e Poesia" "זעם ושירה"). ("איינשטיין עצמו הקליט גרסה באנגלית לשיר בשם "Waiting For A Better Day").

לאחר פטירתו של איינשטיין בשנת 2013, צטט השיר על ידי שגריר ישראל באו"ם, רון פרושאור, שאמר כי מילות השיר מבטאות בפשטות את הרעיון עליו הוקם ארגון האומות המאוחדות. בנוסף, הצבה ליד ביתו של איינשטיין בתל אביב אנדרטה הנושאת את מילות השיר "אני ואתה".





סופרמן

עידן עמדי



בכל פעם שעוצים עינים חוזר אותו תסריט,
זה שיאהבו אלה שעוד מאמינים בגבורים,
והוא מתחיל בירושלים חדר קטן בבית חולים
אבא מחבר לצנורות,
מולו ילד, מסביב כמה דודים.

וככה בלי כשוף, ככה בלי קסמים,
צמח לילד שריון שש טון
מתחת לבגדים,
והוא גדל לאט לאט הוא לומד להיות את החיים,
קצת מרביץ קצת גונב,
הטריקים מהקראטה עוזרים.

נזרקתי לחיים ידי היו ריקות,
שרדתי כל אור דליל,
מחנק בעליות.
אחרי החשך,
אחרי התהומות,
כבר לא מפחיד אותי למות,
יותר מפחיד לא להיות.
זה לכל מי שחשד בי שאני אחר,
שקבלתי את האור שלי
מן ההפקר,
שהמלאכים ירדו,
השתחוו, אמרו 'אמן',
הוא לא אדם רגיל,
הוא סופר-מן!

יושבים בבית קפה טיפקס



יושבים בבית קפה
ומרגישים בתוך בועה
מה לא עשינו
איפה טעינו
מה נשתנה
יושבים בבית קפה
אני מזמין עוגת גבינה
מה לא עשינו
איפה טעינו
הלכה המדינה

Le chanteur du groupe Tipex, Kobi Oz, raconte l'histoire de la chanson et de l'album : "C'est la faute de l'indifférence des gens du centre alors que la deuxième Intifada faisait rage et que les roquettes commençaient à survoler les colonies du sud.

סולן להקת טיפקס קובי אוז מספר את הספור
מאחורי השיר והאלבום: "זוהי האשמה על
האדישות של אנשי המרכז בזמן
שהאינתיפאדה השנייה משתוללת ורקטות
התחילו לעופף על יושבי הדרום

חרבו דרבו

"Harbo Darbo" est un single du duo hip-hop israélien Ness et Stila, sorti le 14 novembre 2023. La chanson a été écrite avec les rappeurs Underdog,

La chanson a été écrite sous l'influence de la guerre et était dédiée aux forces de sécurité et aux soldats de Tsahal.

"Harbo Darbo" est une chanson d'exercice, contenant des paroles qui appellent les Forces de défense israéliennes à attaquer de toutes leurs forces les organisations terroristes impliquées dans la guerre des épées de fer. Le refrain de la chanson comprend les noms des forces de Tsahal dans la guerre, et à la fin de la chanson sont mentionnés les terroristes, ainsi que le mannequin Bella Hadid, la chanteuse Dua Lipa et l'ancienne star du porno Mia Khalifa, qui ont exprimé leur soutien au côté palestinien dans la guerre, aux côtés du chant "Chaque chien a un grand jour". Koul Kalb Biji Yomo (en arabe)

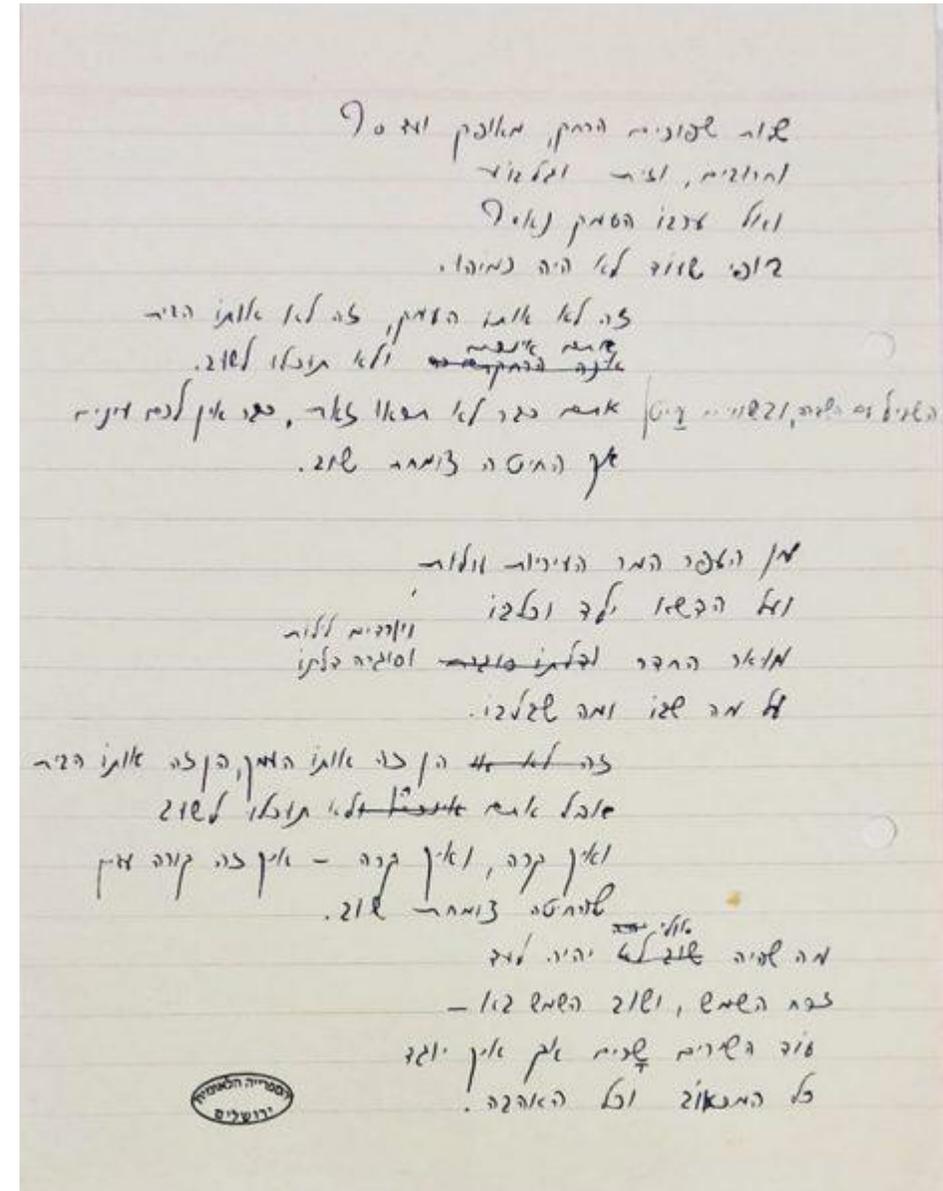


חרבו דרבו "הוא סגל של צמד ההיפ הופ הישראלי נס וסטלה , שיצא לאור ב 14-בנובמבר 2023. את השיר כתבו נס וסטלה ביחד עם הרפרים אנדרדוג, ורוישה "חרבו דרבו" הוא שיר דריל, המכיל מלים הקוראות לכוחות צבא הגנה לישראל לתקוף את ארגוני הטרור המערבים במלחמת חרבות ברזל במלוא העצמה. בפזמון השיר נמנים שמותיהם של כוחות צה"ל במלחמה, ובסופו של השיר מזכרים פעילי הטרור חסן נסראללה, מחמד דף ואסמאעיל הניה, ובנוסף הדגמנית בלה חדיד, הזמרת דואה ליפה וכוכת הפורנו לשעבר מיא ח'ליפה , אשר הביעו את תמיכתם בצד הפלסטיני במלחמה, לצד הקריאה "כל כלב ביג'י יומו"

החיטה צומחת שוב

Au fil des années, Dorit Tzamert a composé plus de 100 chansons. Fille des fondateurs de Kibouts Beit HaShikla, elle a été identifiée dans ses écriture avec l'existence du kibboutz et la plupart de ses poèmes ont été écrits pour les événements du kibboutz. Le contenu était donc très local et caractérisé par un esprit comique et des rimes fines ;
Chansons d'ambiance et de nostalgie

"Le blé pousse à nouveau", si inhabituel parmi ses poèmes (l'un des trois qu'elle a classés comme "poèmes commémoratifs") et grâce auquel elle est devenue célèbre, a été composé par elle à l'occasion de l'anniversaire de la guerre du Kippour. Beit HaShikma a perdu onze fils pendant la guerre, dont cinq en un seul jour, et cette année 1944 a été un signe de chagrin face au vide qui s'est ouvert avec leur chute.



שְׁדוֹת שְׁפוּכִים הֶרַחַק מֵאֶפֶק וְעַד סָף
– וְחֲרוּבִים וְזֵית וְגִלְבוּעַ
וְאֵל עֲרָבוֹ הָעֵמֶק נֶאֱסָף
בְּיוֹפֵי שְׁעוֹד לֹא הָיָה כְּמוֹהוּ

Le Blé pousse à nouveau החיטה צומחת שוב



Ce n'est pas la même vallée, ce n'est pas la même maison
Vous êtes plus ici
Et ne pourrez pas pas revenir
le chemin avec l'avenue et dans le ciel un aigle
Mais le blé pousse à nouveau

זֶה לֹא אוֹתוֹ הָעֵמֶק, זֶה לֹא אוֹתוֹ הַבַּיִת
אֲתָם אֵינְכֶם וְלֹא תוּכְלוּ לָשׁוּב
הַשְּׁבִיל עִם הַשְּׂדֵרָה, וּבְשָׁמַיִם עֵיט
אֶף הַחֲטָה צוֹמַחַת שׁוֹב

מִן הָעֶפֶר הַמֵּר הָעִירִיּוֹת עוֹלוֹת
וְעַל הַדָּשָׂא יֵלֵד וְכִלְבוֹ
מוֹאָר הַחֹדֵר וְיוֹרְדִים לֵילוֹת
עַל מָה שָׁבוּ וּמָה שְׁבִלְבוּ

...זֶה לֹא אוֹתוֹ הָעֵמֶק

וְכָל מָה שֶׁהָיָה אוֹלֵי יְהִיָּה לְעַד
זָרַח הַשָּׁמֶשׁ שׁוֹב הַשָּׁמֶשׁ בָּא
עוֹד הַשִּׁירִים שָׁרִים אֶף אֵיךְ יֵגֵד
כָּל הַמִּכְאוֹב וְכָל הָאֲהָבָה

הֵן זֶה אוֹתוֹ הָעֵמֶק, הֵן זֶה אוֹתוֹ הַבַּיִת
אָבֵל אֲתָם הֵן לֹא תוּכְלוּ לָשׁוּב
וְאֵיךְ קָרָה, וְאֵיךְ קָרָה וְאֵיךְ קוֹרָה עֲדִין
שֶׁהַחֲטָה צוֹמַחַת שׁוֹב

אז למה לי פוליטיקה עכשיו

משינה

ההיסטוריה חוזרת
שם דבר לא השתנה



J'ai menti quand j'ai dit que tout était si merveilleux parce que rien n'était réellement vrai, même notre balle devenue carrée a oublié qu'elle était ronde, a oublié qu'elle était ronde, a oublié qu'elle était ronde, le business du rock and roll.

אלפי שכירים של חרב מתכנסים בתוך מסגד
הם מדברים עלי אך לא איתי
ודוד של השכן שלי קיבל את הסמג"ד
סיפרה אישתו של בן של אחותי
אהה אחותי, אהה אחותי

שמיר ופטרוזיליה נפגשים באפילה
לפתור את המצב הנוכחי
ובניו יורק המציאו זן חדש של מחלה
ואיש אחד טוען שהוא אחי
אהה אחי, אהה אחי

שיקרתי שאמרתי שהכל כל כך נפלא
כי שום דבר בעצם לא היה נכון
גם הכדור שלנו שהפך למרובע
שכח שהוא עגול
שכח שהוא עגול
שכח שהוא עגול
עסקי הרוקנרול.

שירת הסטיקר

דוד גרוסמן והדג נחש

שירת הסטיקר, "הוא שיר מחאה שכתב דוד גרוסמן והלחינו חברי להקת 'הדג נחש' שגם בצעו אותו. מדובר באחד השירים הפופולריים ביותר בישראל מאז שיצא.

השיר, בו התארכה אהובה עוזרי (ונגנה על בנג'ו הדי, יצא בשנת 2004 באלבום "חמר מקומי". תכן השיר הוא טקסטים מסטיקרים שונים בנושאי פוליטיקה, דת וחברה. דוד גרוסמן ספר שהתחיל לאסוף סטיקרים בעקבות רצח יצחק רבין, ולאחר שמצא 120 סטיקרים החל להרביב מהם מלים לשיר ראפ. גרוסמן יצר קשר עם שאנן סטריט, סולן 'הדג נחש', כדי להציע לו שהלהקה תלחין ותבצע את השיר. חברי הלהקה, מצדם, בקשו להוסיף סטיקרים נוספים במטרה להפוך את השיר לקליל יותר, ולהחליף את הסטיקר "מות לערבים" ב-"מות לערכים". בשצלם לשיר אנשים ממגזרים שונים בחברה הישראלית אומרים טקסטים שהפוכים בדרך כלל ממה שמצפים מהם. לקראת סוף הקליפ מדבקים עשרות סטיקרים על מראה - מטפורה על כך שמרב סטיקרים) שחלקם הם בעצם סממאות חסרות תוכן או שנאת חנם, הדהות בחברה הישראלית פחות ברורה



דור שלם דורש שלום
תנו לצה"ל לנצח
עם חזק עושה שלום
תנו לצה"ל לכסח
אין שלום עם ערבים
אל תתנו להם רובים
קרבי זה הכי אחי
גיוס לכולם, פטור לכולם
אין שום ייאוש בעולם
יש"ע זה כאן
נח נחמן מאומן
No Fear, משיח בעיר
אין ערבים אין פיגועים
בג"ץ מסכן יהודים
העם עם הגולן
העם עם הטרנספר
טסט בירכא
חבר, אתה חסר
הקדוש ברוך הוא אנחנו בוחרים בך
בחירה ישירה זה רע
הקדוש ברוך הוא אנחנו קנאים לך
ימותו הקנאים.

כמה רוע אפשר לבלוע
אבא תרחם, אבא תרחם
קוראים לי נחמן ואני מגמגם
כמה רוע אפשר לבלוע
אבא תרחם, אבא תרחם
ברוך השם אני נושם
ולכן...
מדינת הלכה - הלכה המדינה
מי שנולד הרוויח
יחי המלך המשיח
יש לי בטחון בשלום של שרון
חברון מאז ולתמיד
ומי שלא נולד הפסיד
חברון אבות
שלום טרנספר
כהנא צדק
CNN משקר
צריך מנהיג חזק
סחתין על השלום, תודה על
הבטחון
אין לנו ילדים למלחמות מיותרות

השמאל עוזר לערבים
ביבי טוב ליהודים
פושעי אוסלו לדין
אנחנו כאן הם שם
אחים לא מפקירים
עקירת ישובים מפלגת את
העם
מוות לבוגדים
תנו לחיות לחיות
מוות לערכים
כמה רוע אפשר...

לחסל, להרוג, לגרש,
להגלות
להדביר, להסגיר, עונש
מוות, NO FEAR
להשמיד, להכחיד, למגר,
לבער
הכל בגללך, חבר



שיר לשלום יעקב רוטבליט

"La chanson de protestation / Résistance israélienne - peut-être la plus chargée et de la plus influente - a été écrite pour le programme du groupe musical Nahal, "Béa'hiazot Hanhal Besini", qui a été présenté en 1970. Dans cette chanson, Yaakov Rotblit a écrit sur la paix et l'amour et le véritable coût des guerres et des victoires, un sujet qui n'a pratiquement pas été discuté en Israël après la guerre des Six Jours.

Rotblit lui-même a été grièvement blessé dans cette guerre et a perdu une de ses jambes lors de la bataille pour le quartier d'Abu Tor à Jérusalem. Yair, qui, comme Rotblit, vivait à Londres à la fin des années 1960, a composé la chanson dans l'atmosphère de la comédie musicale "Hair", qui à l'époque rencontrait un grand succès dans le monde entier. Le ministre de la Défense Moshe Dayan a défendu la chanson et le groupe, mais malgré cela, de nombreux commandants de Tsahal se sont opposés à ce que leurs soldats chantent cette chanson, et le commandant du commandement central, Rehavam Zaevi (Gandhi), a alors interdit au groupe Nahal de se produire dans les zones sous son commandement. Malgré les objections, la chanson est devenue un grand succès, qui suscite encore aujourd'hui de forts sentiments d'identification, ainsi que de nombreux débats. Le 4 novembre 1995, Miri Aloni l'a chantée avec tous les participants du rassemblement pour la paix, à la fin duquel, quelques minutes seulement après la représentation de la chanson, le défunt Premier ministre Yitzhak Rabin a été assassiné. La page avec les paroles de la chanson a ensuite été retrouvée dans la poche de sa chemise, tachée de son sang. (Extrait du livre « La mélodie s'élève toujours : des chansons de Yair Rosenblum », 2013)



הם ביחד, שם למעלה, עפים בשלווה ובנחת

"שיר המחאה הישראלי - אוילי הטעון והמשפיע ביותר - נכתב לתכניתה של להקת הנח"ל", בהאחזות הנח"ל בסיני, "שהעלתה ב-1970- יעקב רוטבליט כתב בו על שלום ואהבה ועל המחיר האמתי של המלחמות והנצחונות, נושא שבמעט לא דבר בו בישראל של אחרי מלחמת ששת הימים. רוטבליט עצמו נפצע קשה באותה מלחמה ואבד את אחת מרגליו במהלך הקרב על שכונת אבו-טור בירושלים. יאיר, שפמו רוטבליט התגורר בלונדון בסוף שנות ה-60, הלחין את השיר באוירת המחזמר "שער", "שזכה אז להצלחה גדולה בכל העולם. השיר עורר ופוח צבורי מתחלת דרכו ואפילו בפנסת הגשה אז שאילתה איך מאפשרים לבצע שיר כזה בצה"ל. שר הבטחון משה דיין הגן על השיר ועל הלהקה, אבל למרות זאת מפקדים רבים בצה"ל התנגדו שחיליהם ישירו את השיר הזה, ואלוף פקוד המרכז, רחבעם זאבי (גנדי, אסר אז על להקת הנח"ל להופיע בתחומי הפקוד שלו. למרות ההתנגדויות הפך השיר ללהיט גדול, שעד היום מעורר רגשות הזדהות עזים, כמו גם וכוחים לא מעטים. ב-4 בנובמבר 1995 שרה אותו מירי אלוני יחד עם כל משתתפי העצרת למען השלום שבסופה, ממש דקות אחרות לאחר בצועו של השיר, נרצח ראש הממשלה יצחק רבין ז"ל. הדרך עם מלות השיר נמצא אחר כך בכיס חלצתו בשהוא מכתם בדמו) "מתוך הספר "תמיד עולה המנגינה: משירי יאיר רוזנבלום(2013),

לכן רק שירו שיר לשלום
אל תלחשו תפלה
מוטב תשירו שיר לשלום
בצעקה גדולה.

שיר לשלום



מוש בן ארי תסתכל לי בעיניים

Le paysage de notre pays est devenu le concret
Les principes de nos enfants sont devenus - l'argent
Notre vision est devenue l'immobilière
Honorar nos ancêtres seulement s'il y a du temps
Une mère pleure son fils jeté au bord d'une route
La pauvreté existe parmi nous mais nous ne la ressentons pas
Douleur pour les autres dans la « Raiting » existe
Dis, est-ce qu'on a fait tout ce chemin pour rien ?

Toute une génération veut vivre
Toute une génération veut être

'Regarde-moi dans les yeux et dis que c'est moi
'Regarde-moi dans les yeux et dis que c'est moi
'Regarde-moi dans les yeux et dis que c'est moi
Suis-je le criminel ici ?

נוף ארצנו הפך לַבטון
עקרונות ילדינו הפכו ממון
חזון היותנו הפך לַנדל"ן
כבוד לַאבותינו רק אם יש זמן
אם בוכה על בנה זרוקה לצד כביש
עני קים בינינו אבל רק שלא נרגיש
כאב לזולת בריטינג קים
תגיד, את כל הדרך עשינו לחנם?

דור שלם רוצה לחיות
דור שלם רוצה להיות

'סתכל לי בעיניים ותגיד שזה אני'
'סתכל לי בעיניים ותגיד שזה אני'
'סתכל לי בעיניים ותגיד שזה אני'
אני פה הפושע?

עגל הזהב אהוד בנאי



Nous sommes ici au coeur du désert
assoiffé d'eau vive
Et tu es au sommet de la montagne
au dessus des nuages
Il n'y a aucun signal
aucun signe
tant de jours
On tourne en cercle fermé
autour du veau d'or

Personne n'a frappé sur un rocher
Qui donnera la direction
Dans le noir, ici, ils se battent pour chaque miette
autour du veau d'or

Il ne descend pas du haut de la montagne
Il ne descend pas vers le peuple
Ils sortent dans une danse folle
et s'oublier
danser autour du veau d'or
autour du veau d'or

Supplie-le
S'il te plaît, ne nous quitte pas maintenant
Nous avons un père
Un troupeau est abandonné, dansant autour de lui
L'appeler en vain
le veau d'or
le veau d'or

אין מי שַׁיְבֶה עַל סַלַע
מי יִתֵּן כּוּוֹן
בְּאֶפְלָה כָּאֵן נִלְחָמִים עַל כָּל פְּרוּר
סְבִיב עֵגֶל הַזָּהָב

הוא לא יורד מראש הָהָר
הוא לא יורד אֶל הָעָם
הם יוצאים בְּמַחֹל טְרוּף
וְשׁוֹכְחִים אֶת עֲצָמָם
רוֹקְדִים סְבִיב עֵגֶל הַזָּהָב
סְבִיב עֵגֶל הַזָּהָב

מִתְחַנְנִים אֵלָיו
אֵל נָא תַעֲזֹב אֶתְנוּ עֲכָשׁוּ
הִיָּה לָנוּ לְאָב
עֵדֵךְ נַעֲזֹב, רוֹקֵד סְבִיבוּ
קוֹרֵא אֵלָיו לְשׂוֹא
עֵגֶל הַזָּהָב
עֵגֶל הַזָּהָב



חמניות. כפר עזה.

"אני לא זמר, אני אבא ששך, המוזיקה לותה אותי לארך כל החיים ובמיחד לארך התקופה שבה הייתי בשבי", אמר עוד לפני שהתחיל לשיר, "הייתי שר לעצמי כל היום, בכל לילה הייתי שר לבנות שלי ומדבר אתן מאחורי המשמעות של המלים של שירים מיחדים".

בבקר הייתי קם, הולך לפנה של החדר, מנגן לעצמי בראש שירי אהבה, שירים שקטים ואהובים, אפלו מוסיף קצת תנועות. לאחר שהחלטתי שכתובת שירים זה לא מכתבי פרדה, יצאתי לעצמי שירים שרק לפני שבועים יכלתי לכתב על ניר ולשיר בקול. השיר 'קרן שמש' זה שיר שהבנות שלי תמיד אהבו, היו שרות אותו באוטו, שרות בסלון בימי ששי, גם כאן, ועכשו אחרי כל כך הרבה ימי ששי של בדידות אני שר אותו אתן כאן". השיר הוא קדם כל שיר אהבה, עבודי מילי היא קרן השמש כבר כמעט 21 שנה, מאז הבנות שלי הצטרפו והפכו את השמש לגדלה יותר. אל תלכי קרן שמש, אעשה הכל כדי שתשארי. עשיתי הכל כדי שתשארו. כל יום הרגשתי איך אני אוהב אותן יותר ויותר ויותר. השיר הוא גם שיר תקווה, קרן השמש מגרשת את החשך, מראה לנו את האפק, את האור, את החיים". שגיא דקל חן

קרן שמש בניה ברבי ואבי אוחיון

אל תלכי,
קרן שמש
לא נגמר לנו היום.
למה את, מסתרת
עננים בכל מקום.

אל תבכי, כמו הגשם
לא חבל על הדמעות.
יד חמה, מבקשת
לחבק אותך שעות.

אשים שירים שאת אוהבת,
אתן לך יום להירגע.
אני נגנב שאת צוחקת
ככה אליי.
תגידי מה את מבקשת
שלא יהיה לי שום תירוץ.
כשאין מילים את מתרגשת
ככה אליי.

תחייכי,
זה יפה לך
זה עושה לי את היום.
אם פתאום את נרדמת
תחייכי גם בחלום.

מטוסים בשמיים,
אנשים על רכבות.
אל תבכי, קרן שמש
זה הזמן שלך לחיות.



• חג פורים שמח ומלא בשורות טובות

Les illustrations dans le document de Shoshke.
Zeev Engelmayer

Zeev Engelmayer est un artiste, illustrateur, dessinateur de bandes dessinées, performer, activiste et professeur au département de communication visuelle de Bezalel.

Le travail de Zeev est publié dans la presse nationale et alternative au fil des ans. Il crée des livres illustrés, des bandes dessinées indépendantes et des projets d'animation.

Chaque matin depuis le 7 octobre, le célèbre dessinateur et illustrateur humoristique Zeev Engelmayer s'assoit à la petite table de cuisine de son appartement de Tel Aviv, sous une baie vitrée donnant sur le quartier Florentine, et dessine des otages, des soldats ou des personnes endeuillées pour ses cartes postales du jour.

